

国外语文教学概况

王 晨 徐 同 编

希 望 出 版 社

国外语文教学概况

王 晨 徐 同 编

希望出版社

国 外 语 文 教 学 概 况

王 晨 徐 同 编

河北廊坊日报印刷厂印刷

希望出版社出版发行 新华书店经销

787×1092 1/32 印张11.6 字数250千

1986年10月第一版 1986年10月第一次印刷

印数1——15000册

统一书号7398·102 定价2.10元

说 明

国家教委副主任何东昌在全国中小学教材审定委员会成立大会上指出，要鼓励各个地方、高等学校、科研单位以及有条件的专家、学者、教师个人按照国家的教育方针和统一的基本要求编写教材，允许在内容选择和体系安排上有不同风格，包括适应不同特点的民族教材、乡土教材、地区教材等。为了开阔语文工作者的视野，为我国的语文教学改革，为各地有志于教材编写的同志提供可资学习、借鉴、参考的资料，我们从十余家有影响的报刊中选择了有关文章编成此书。这本书从听、说、读、写的训练以及教材教法的研究等方面，介绍了日本、美国、民主德国、联邦德国、苏联、法国、英国、加拿大、新加坡等国家的语文教学概况。除此之外，还特意在正文后附上我国台湾省、香港地区的语文教学简况，尽可能使读者对外界有一个概括的了解。愿这个集子能为我国的教材改革进入一个崭新阶段，为加强我国与国外语文界的学术交流做出一点贡献。

在此书的编选过程中，得到了各家语文报刊、国内许多同行的大力支持。山西师范大学语文报社、廊坊师专校长汤吉夫、廊坊师专中文系副主任陈涛同志给予了具体的帮助和指导，人民教育出版社副总编刘国正同志在百忙中为本书写了“序言”，在此一并表示谢意。

另外，选编时对原文做了某些文字加工，个别文题做了改动。倘有不妥，敬希原作者鉴谅。

编 者

一九八六年十月

序

我们的语文课是指导学生学习自己的母语，在许多课程中，这门课最应该注意总结自己的经验。我国语文教学有很长的历史，其中有许多可供借鉴的好经验，不加重视是不对的。但是，这并不是说可以闭关锁国，不接受外来的东西。恰恰相反，借鉴外来的东西也十分重要。

清末兴办学堂以来，语文教学的改革，既接受过西方的影响，也接受过东方的影响，近百年来语文教坛的嬗变，步步都打着外来影响的印记。有人说，我们的语文教学今不如昔，如江河之日下。我不作为是观，我认为我们走过的道路是曲折的，中间还有倒退，但总的说是前进的。这前进，其中也有借鉴外来的东西一份功劳在。

我们的语言同外国的不同，这是我们的语言的特殊性；但各种不同的语言又有其共同的地方，这是共同性。我们的语言具备的这两重性，决定着语文教学的改革一方面要以总结自身的经验为着重点，另一方面要合理地吸收外来的经验。过分强调前者，拒绝外来的东西；或者过分强调后者，全盘照搬外来的东西，都是不妥当的。

要借鉴，就要了解。了解要认真，要全面，才能由表及里，去粗取精。目前，我们对国外教学经验的了解不是太多了，而是非常不够。这本《国外语文教学概况》的出版值得

高兴，它给我们介绍了许多国外及我国台湾省、香港地区的语文教学经验，足使我们打开眼界，开阔思路。自然，这本书也只限于窥豹一斑。希望这本书的出版，能够对国外语文教学经验的介绍和研究起到促进作用。

刘 国 正

一九八五年三月三日

目 录

序·····	刘国正 (1)
--------	---------

写 作 教 学

国外写作教学发展一瞥·····	尹均生 江少川 (1)
当前国外作文教学改革的一些趋向·····	冯增俊 (4)
苏联作文教学概况·····	栾竹民译 谢陶编校 (8)
美国作文教学一瞥·····	栾竹民译 谢陶编校 (12)
英国作文教学的方法·····	栾竹民译 谢陶编校 (17)
德意志民主共和国作文 教学概述·····	栾竹民译 谢陶编校 (22)
法国作文教学简介·····	栾竹民译 谢陶编校 (26)
新加坡《华文》教材中的写作训练·····	郭国英 (31)
富永大洋先生(日本)的作文指导方法·····	何从新 (35)
金城则子老师(日本)的作文指导计划·····	何从新 (40)
讨论和讨论的思路 ——法国议论文写作教材选·····	杨怀珍译 (49)
儿童故事写作单元(美国)·····	王仲豪译 (53)
苏霍姆林斯基作文命题思想初探·····	杜殿坤 吴立岗 (59)
附: 香港中学语文科的写作教学·····	鲁 林 (66)

介绍香港《中国语文》课本中的写作练习
.....郭国英 (70)

前后衔接 承上启下

——香港初一语文写作

训练述评.....林银光 钱 涛 (74)

香港高二语文写作

练习介绍.....林银光 钱 涛 (80)

阅读及听、说训练

国外阅读教学动态.....鲁宝元执笔 (86)

国外阅读教学改革情况的概述.....陈 刚 (93)

对阅读的基本认识.....陈 刚 (100)

日本国语教材中的读书指导.....吴亨淑编译 (106)

多萝西·恰克谈提高阅读能力 (美国)

.....顾尔石译 (109)

日本初中发展学生想象力的小组学习活动

——读、议、画、写综合训练译说.....何从新 (111)

西德说、写训练教材选

(三则).....朱章才编译 王光娅编校 (117)

怎样上听力课

——联邦德国听力课

教学简介.....朱章才编译 王光娅编校 (130)

怎样上图画故事课

——联邦德国图画故事课

教学简介.....朱章才编译 王光娅编校 (132)

培养学生良好的听话习惯

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之一……………王 霖(136)

科学的听话方法——TQLR

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之二……………王 霖(139)

怎样在听的训练中培养理解能力

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之三……………王 霖(141)

从说话实践中培养学生的说话能力

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之四……………王 霖(144)

讨论和辩论——听说能力的综合训练

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之五……………王 霖(147)

有效和有趣

——加拿大B、C省中学语文教学听说

训练介绍之六……………王 霖(150)

附:

香港“中国语文”课的口语训练……郭国英(153)

香港中学语文科的课外阅读指导……林运来(156)

教材与教法

外国语文教材编写体系介绍……………鲁宝元执笔(160)

苏联语文教材概况……………祝孝陶 鲁宝元(165)

新加坡《华文》教材介绍……………郭国英(171)

海外教材中的我国名家名篇……………郭国英(174)

国外暗示教学法介绍·····	蒲新文(180)
美国语文教学的要点·····	李书端译(186)
巴班斯基论中小学生学习能力的培养·····	吴文侃(193)
《桃花源记》的教学	

——日本高中国语科(汉文)教学

设计译介·····	赵北柯(205)
-----------	----------

《故乡》的学习指导资料

——日本国语科学习

指导一例·····	吴亨淑译 巴美兰校(211)
-----------	----------------

日本汉诗教学参考资料二则·····	陆玲玲译(221)
-------------------	-----------

学习汉文的意义·····	赵北柯译(226)
--------------	-----------

附:

台湾省《国文》教材一瞥·····	郭国英(227)
------------------	----------

台湾省《国文》教材语文

常识举要·····	郭国英(234)
-----------	----------

台湾省《国文》教材文言文选注·····	郭国英(243)
---------------------	----------

台湾省《国文》教材的习题举隅·····	郭国英(248)
---------------------	----------

香港语文课的读文教学·····	林运来(256)
-----------------	----------

香港《中国语文》教学法初探·····	郭国英(259)
--------------------	----------

香港中学的鲁迅作品教学·····	郭国英(265)
------------------	----------

香港中学的巴金作品教学·····	郭国英(270)
------------------	----------

香港中学的朱自清作品教学·····	郭国英(275)
-------------------	----------

香港初一语文课堂讨论

设计介绍·····	钱 涛 林银光(279)
-----------	--------------

香港初一语文改写

练习述评·····	钱 涛 林银光(284)
-----------	--------------

香港“中国语文综合练习”评述……郭国英(289)

语 文 教 学 概 况

谈谈国外的语文教学改革的……鲁宝元(295)

在我国任教的外籍教师谈欧美和日本的

中学语文教学……《语文学习》编辑部(300)

日本语文教育概况……王睦芬译(318)

民主德国语文教学的

基本地位……朱章才译 王光娅编校(325)

根据心理学规律 确定语文教学体系

——苏联改革中年级语文教学的

一项实验……吴立岗(332)

国语教学与学习汉语

——访日见闻……宁鸿彬(343)

日本中小学的观摩教学

——访日观感……冯光武(348)

附:

近几年的香港

语文教学……〔香港〕郭全本(352)

国外写作教学 发展一瞥

尹均生 江少川

今天，世界已进入了一个科学文明高度发展的时代。愈是科学文化发达的国家愈重视书面表达能力的培养训练，因此，本世纪以来，国外写作教学和研究都有了迅速的发展。

（一）大、中、小学都重视写作课教学

许多国家都把写作看作是一门基础科学和应用科学。在美国，写作课是大学一年级的必修课。美国罗伯特莫尔写的一本名为《效果的文章》的书中说：“学生必须精通祖国的语言，一切美国的大学，凡是新生入学，基础的作文法应列为必修课程。”美国哈佛大学十分重视写作议论文的能力，如果没有这种能力就得补课。美国普尼斯顿工学院在开设的八组课程中，第一组就是语文和写作。目前，国外的语文教学已逐步从混合语文教学阶段转到了所谓理解和表现两个方面的教学阶段。理解即阅读，表现即写作。所以，西方大学毕业毕业生知识面较宽，适应能力较强。

日本从小学、中学起就重视国语课。他们的国文，每周10节。中学语文教学就分为理解和表现两大类。表现所占时

间为2—3课时,每周都要写作文。近年来,作文课的比重有所增加,由国语课的十分之二增加到十分之三。不仅写生活作文,而且力求提高写说明文、感想文、想象文、记录文以及文艺写作的能力。苏联近年来在赞可夫教学理论指导下,非常注重作文的教学与研究。《俄语课的作文教学体系》是苏联教育部规定的中学语文教师的必读书。

为了保证写作教学的科学性和系统性,许多国家也很重视写作教材的建设。在日本,按文部省颁布的语文教学大纲编写了许多写作教材,这些教材包括学生习作及分析、写作方法指导等。

(二) 从实用出发, 向着文体化方向发展

国外写作教学,非常讲究实用。目前,对写作的教学与研究,逐渐趋向文体化的方向。文体学已成为一门新兴的学科,正如现代自然科学的划分越来越细,分支越来越多一样。文体方面,西方强调基本类型。如抒情的、叙事的、戏剧的、应用的等。基本类型弄清楚后,混合类型就容易掌握。

日本从小学就开始讲文体,小学二年级就学习写信,初中二年级就培养学生写调查报告、研究报告等综合性说明文的能力。美国麻省理学院人文社会科学院写作课就分二十多门,一种文体一门课,如“怎样写散文”就是一门。

国外写作教学注重使用频率,使用频率高的文体就重点学习。有的国家,学术论文的使用频率最高,在大学作文课中,学术论文就是重点。苏联则把“素描”作为写作的重要基础,它颁布的《俄语课的作文教学体系》,把“素描”规定为与记叙文、论说文两种文体并列的一种作文体裁。

此外，国外还相当重视对新兴文体的研究，如广告文体、广播剧、电视剧、科幻、科普等。

（三）听、说、读、写并重，以写作为标志

许多国家，从小学起就很重视口头表达的训练。日本中学国语教学目的第一条，就是“使学生正确地掌握说话和写文章的能力，培养主动表达的精神”。语文教学以培养学生的听、说、读、写能力为纲，把课文分为阅读课文、写作课文、听说课文，分别进行学习训练。如学习了《会议》的课文，就安排一个议题让同学进行开会的演习。一些国家配合语文课学习，采取“报告会”、“演讲会”的形式让同学练习演说、做报告，训练说和写的综合能力。西德出版的《说话教育》一书，对训练学生口头表达方面的技巧提出：1. 进行口头说明的练习；2. 进行讨论问题的练习；3. 进行分角色表演的练习。由于形式多样，生动活泼，能有效地提高学生的听说能力。

（四）广泛开展对写作科学的研究

目前，国外对理论写作、应用写作、新闻写作和文艺写作的研究，广泛、深入、具体。如美联社规定，新闻宁用短字，不用长字；宁用短句，不用长句；多用简单句，少用复合句，规定新闻导语不得超过23个词语，每段最好不要超过报栏六行等。

现在，国外还把写作和语言的研究相融合，找出各种文体运用词语的对应规律。美国和日本有关语言理论和各种文体写作方面的书籍特别多。

当前国外作文教学 改革的一些趋向

冯增俊

五十年代后期掀起的本世纪第二次教改运动由于偏重理科，使语文教学出现了某些危机，学生普遍识字量不多，缺乏应有的阅读能力，不能正确地阅读一般作品，突出表现在作文上，错别字多，语法知识薄弱，文句不通，无法正确表达思想，严重地降低了学生的实际水平。我国学生从三年级起语文成绩显著下降，其原因也主要在于作文教学。近年来，许多教育家进行了卓有成效的改革工作，这里仅介绍几种带趋向性的作法。

首先，改革中举世瞩目的是冲破写作课设置上的框框，以日、苏、美等国为代表的越来越多的学校普遍在一年级开设写作课。苏联要求一年级学生要写“小作文”，日本要求写“结构简单的文章”。专家们认为，写作能力是一个人语文水平的杠杆，写作有利于把消极词汇转变为积极词汇，是培养学生语言、观察、思维等多种能力的重要手段，不能把它和阅读能力的培养分开进行，而应相得益彰。传统教学从三年级开设写作课，单单从设置时间上就造成了少慢差费，能力落后不能适应近年来知识剧增、教材下放的要求，影响

各科教学。如学生缺少正确概括事物和表达思想的能力，解答应用题和学习历史地理中的问题发生困难。美国教育家格雷夫斯在实验中指出，儿童并不象大人认为的那样先读后写，而总是先学写作，后学阅读的，他形象地把文章比作人类的密码，他说，在孩子看来，编密码比破译容易，如果知道如何编，也会懂得如何拆开。写作造成儿童要表达自己内心思想的强烈愿望，形成对文字学习的直接兴趣，促进识字和阅读。他通过调查证明，90%以上的儿童在上学时都认为自己会写作，而认为会阅读的只占15%。有位老师把印着孩子名字的作文本发给刚入学的一年级学生，让他们写作，结果全部儿童都能动手写，虽然他们之中只有少数人能写些简单的句子，有些能写自己的名字，其余的只在上面简单地画画，但他们谁都不说不会写。赞科夫也认为，儿童从刚入学就有了讲故事、用口头语言表达自己见闻的要求，这就是他的“口头作文”，不满足这种要求和违反学习规律，就会压抑能力的发展，导致教学的失败。传统教学无视儿童的这种心理发展特点，强迫儿童要从识字开始，在过了识字关，学会阅读后方可进入写作。并且这种写作也是从先学按框框说话、造句、复述故事，再摹仿作文的一套慢吞吞的作法，极大地妨碍了儿童智力发展，扼杀了儿童爱好写作的天性。一些教育家甚至认为，美国在教改中“新三艺”（数学、自然科学、外语）成效不大，其中原因之一就是缺乏写作教学的支持。

其次，写作课的任务在改革中重新提出也引起普遍的反响，写作不应是为了作文而作文。写作教学要注重学生的发展，通过发展写作能力来达到作好文的目的。因此，写作教

学应当强调学生自己做主，自己思索，自己创作。许多教育家指出，作文应当是内心情感的抒发，正象《文心雕龙》中说的，“缀文者情动而辞发，观文者披文而入情。”作文首先应当言之有物，言之有情，言之有理。传统教学也这样说，但从来不给学生这些机会，而是强迫学生按照一定的方式去写作，实际上是教学生“用背熟的陈词滥调”来写出千篇一律的空话。赞科夫对此明确指出：不要写别人的思想，要写自己的思想。只有让儿童有自由表达的机会，让学生去自由描写，自由解释、判断，鼓励多写多修改，在写作中通过自己看书、修改、提高，从而发展学生的写作能力，使每篇文章都变成有个性、有内容、观点鲜明的力作。一些教育家强调，早期儿童作文，只要学会表达自己的思想就是最大的成功。要让儿童成为写作的主人。教师根据儿童的认识水平，出好题目后，就应放手让儿童写作，老师不列提纲，如怎样开头、展开、结尾，搞模式性的“口授”，或让学生按照某篇的范文来摹仿，用自己的笔去写别人的思想，造成“口心不一”。只有自由创作才能给老师正确指导学生提供条件，因为老师在学生作文中都会发现，学生的各种创见、发明的比喻琳琅满目，引人入胜，每篇文章都表现了学生的真情实感，反映了学生的实际水平，是教学的最好参考依据。作文不是“教”出来的，文章的表达方式也如此。小学生只要对事物有了丰富的思想感情，强烈地要说出自己的话，他们就会在书中、课本上、歌词中，甚至在谈话里找到所需的词语，提炼表达的形式。如果作文之前，先要他按照某一固定方式来写，那正是限制了活泼的思想表达，学生必然会束手无策，当然要产生记录教师口授的结局。